

dazwischen  
na pomezí

Erfahrungen  
mit der Grenze  
Zkušenosti s hranicemi

**7. 10. – 12. 11. 2010**

**Vernissage / vernisáž: 7. 10. 2010, 18:00**

**Katedra německého jazyka a literatury PdF MU  
Poříčí 9, Brno**

ZeitzeugInnen  
sprechen  
über ihre  
Erfahrungen  
mit der  
österreichisch-  
tschechischen  
Grenze  
Pamětníci  
mluví  
o svých  
zkušenostech  
s česko-  
rakouskou  
hranicí

Meine Eltern haben sich entschieden hier zu  
bleiben, denn wir waren hier zu Hause. / Pokud  
bych měl mít druhý domov, bylo by to samozřejmě  
Rakousko. / ... und der von der Kriminalpolizei hat  
gesagt: „Es wird gut sein, wenn Sie übersiedeln.“ /  
... sme šli druhé den „demarkačku“, tak tam utekl  
voják... / Ich fahre zum Bahnhof und schau mir die  
Häuser an, Friedhof, Kerze anzünden, ins Auto... /  
Pohraničí bylo klíčovým místem, kde se studená válka  
měnila v „horkou válku“. / Nemůžeme jednu část země  
odstříhnout od druhé... / ... und eines Tages, das war  
der 30. Mai, am Abend, ... da klopft jemand an die  
Tür mit einem Stock... / Antreten und jdeme!

**gestaltet von Studierenden der Germanistik  
der Masaryk Universität Brno / Výstavu vytvořili  
studenti germanistiky Masarykovy Univerzity Brno**

